

УДК 81'243:004.738.5:37

ВИРТУАЛЬНАЯ WEB-КОММУНИКАЦИЯ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Зернецкая А.А., Виллерваль А.

Актуальность. Опыт внедрения средств вычислительной техники в различные сферы производственной деятельности людей, оснащение учебных заведений современными техническими средствами обучения, владение подавляющего большинства учащихся и преподавателей навыками работы на персональном компьютере создают реальные предпосылки для эффективного использования компьютерных технологий в учебном процессе.

Несмотря на то, что в настоящее время в нашей стране и за рубежом уже накоплен богатый опыт в области компьютерного обучения, многие преподаватели иностранных языков с осторожностью относятся к возможности применения компьютерных средств обучения.

Постановка проблемы. Интернет и другие телекоммуникационные средства в последние годы получают все большее распространение и находят широкое применение в области обучения иностранным языкам (ИЯ). В методической литературе выделяются различные сферы использования телекоммуникационных средств в процессе обучения языкам в качестве:

- 1) средств поиска информации и доступа к знаниям;
- 2) новой формы коммуникации на иностранном языке, позволяющей передавать не только изображения (гипертексты), но и озвучивать послания;
- 3) средств овладения письмом и письменной речью;
- 4) инструмента организации дистанционного обучения.

Таким образом, средства телекоммуникации позволяют организовывать как индивидуальную, так и коллективную формы работы, сочетая в себе функции средства общения, а также инструмента информационной и технической поддержки учебной деятельности при формировании коммуникативной компетенции.

Во Франции данная область применения компьютера является привилегированной, поскольку Повсеместно (в учреждениях, частных домах и т.д.) установлена общенациональная телекоммуникационная информационная сеть МИНИТЕЛЬ, с помощью которой можно, например, узнать результаты экзаменов в университетах, заказать билеты, ознакомиться с новыми законодательными актами и т.д. С 1985 года была внедрена специальная программа Министерства образования по оснащению серверами МИНИТЕЛЬ всех учебных заведений, а 1997 год был объявлен годом начала процесса полной информатизации всех учебных заведений и подключения их к сети Интернет.

Одной из основных сфер использования сети Интернет в процессе обучения языкам является ее применение в качестве справочно-информационной системы, с целью доступа к огромным базам данных путем поиска информации, например в одной из наиболее популярных поисковых программных систем WWW (World Wide Web). Опыт использования Интернет в обучении ИЯ в качестве информационной системы подробно описан в работе Е.И. Дмитриевой [1].

В режиме индивидуальной работы в Интернет обучаемые могут выполнять задания по написанию конспектов либо заполнению информационных формуляров, которые впоследствии используются при групповой работе в классе. Интернет предоставляет также

ВИРТУАЛЬНАЯ WEB-КОММУНИКАЦИЯ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

возможности коллективной работы по созданию собственных баз данных, Интернет-страниц или серверов, что с успехом внедряется в процесс обучения ИЯ.

Некоторые современные учебно-методические комплексы, например французский комплект учебников PANORAMA, включают даже отдельные Интернет-приложения, содержащие адреса сайтов Интернет с аутентичными документами по каждому разделу урока.

Важной областью применения компьютерных коммуникаций в процессе обучения, в том числе и ИЯ, является дистанционное обучение [2], которое имеет ряд дополнительных возможностей по сравнению с традиционной формой заочного обучения: оперативная передача любой информации, хранение больших объемов информации, интерактивность, широкий доступ к источникам информации, реализация коллективных проектов.

Исключительные возможности в процессе обучения ИЯ Интернет предоставляет для формирования умений чтения и письменной речи, а точнее, для овладения средствами общения в письменной форме.

Во-первых, Интернет позволяет вступать в письменную контактную коммуникацию в режиме реального времени, создавая уникальную аутентичную ситуацию диалогического общения в письменной форме. При этом деятельность по написанию текста включается в рамки конкретного акта коммуникации с учетом личности адресата, ситуации коммуникации и цели создания сообщения.

Во-вторых, Интернет обеспечивает возможности реализации коммуникативного подхода к обучению письменным видам речевой деятельности. С этой точки зрения важен процесс «социализации» письменной речи, поскольку сообщения в сети Интернет становятся потенциально доступны пользователям во всем мире, что значительно повышает ответственность пишущего.

В-третьих, процесс создания текста в сети Интернет стимулирует обучаемых овладевать разнообразными «технологиями» письма с использованием вспомогательных компьютерных средств (например, написание документа на базе шаблона), а также помогает им осознать необходимость тщательного обдумывания, переписывания и коррекции собственного текста.

И, наконец, нужно отметить, что дистанционное обучение также проходит только в письменной форме, а потому неразрывно связано с обучением письму и письменной речи в процессе работы с компьютерной программой уже в ходе передачи сообщений.

При использовании телекоммуникационных средств необходимо учитывать их специфические особенности:

1) скорость передачи данных, при которой практически синхронизируются во времени операции написания-прочтения, приводит к необходимости учета реакции адресата и быстрой смене стратегий построения высказывания;

2) высокая абонентская плата и стоимость времени работы в сети стимулирует пользователей рационально использовать время и тщательно готовить информацию;

3) компьютерная форма презентации материала учит пользователя не только выбору оптимальных форм представления на экране различных видов информации, но и организации передаваемого сообщения (созданию гипертекста), поиску средств выделения главной информации в тексте и т.д.

В целях обучения ИЯ может использоваться как свободное общение в сетях, так и специально организованное общение в режимах электронной почты, электронной конференции, доски объявлений.

Широко распространенной формой применения Интернет при обучении ИЯ является телематическое письмо, то есть организованное общение посредством телекоммуникационных сетей: переписка между отдельными учащимися и между целыми классами одной школы, обмен сообщениями между учебными заведениями разных городов и даже стран. В этом случае преподаватель играет роль организатора работы, который помогает спланировать переписку, законспектировать послания, составить коллективный ответ.

В настоящее время наиболее известен опыт организации электронной переписки между учащимися стран Европейского союза, как, например, в проекте, реализованном между французскими школьниками и учащимися, изучающими французский язык в Великобритании [4], а также эксперимент по осуществлению свободного общения школьников на базе NANORESEAU во Франции [3]. Были опубликованы и результаты экспериментального обучения [5] французскому языку в Германии на основе поиска информации через подключение к французской сети МИНИТЕЛЬ посредством международной сети электронной почты ДИАЛКОМ.

В плане комплексного использования средств телекоммуникации заслуживает внимания эксперимент по их применению в начальной школе во Франции, описанный Ж. Пуальру [6]. В одной из школ на основе сети МИНИТЕЛЬ были созданы:

- «Почтовый ящик» – для переписки учащихся и преподавателей в режиме свободного общения;

- «Школьная страничка» – информационная электронная страница, позволяющая учащимся и родителям узнавать обо всем происходящем в школе (о текущей успеваемости каждого ученика или даже о меню в столовой);

- «Форум» – сеансы доступа к телеконференциям на различных серверах и коллективная работа в режиме информационного обмена с другими учебными заведениями.

Интернет применяется в процессе обучения языкам не только в качестве информационной системы или инструмента общения, но и для организации коллективной работы, например при создании номера газеты, причем учащимися разных учебных заведений, или в режиме так называемого «интерактивного письма» типа «patchwork».

Выводы. В методической литературе описан опыт организации интерактивной ролевой игры с участием восьми различных классов на основе учебника IMMEUBLE в соответствии с методом глобальной симуляции [6, с. 108]. В этой компьютерной ролевой игре воссоздается жизнь обитателей жилого дома. С помощью средств телекоммуникационной связи в игре не только коллективно пишутся биографии персонажей, но и моделируются различные ситуации общения: персонажи ведут личную и официальную переписку (письма, объявления, распоряжения и т.д.), осуществляют записи (запись телефонных разговоров, заметки в личных дневниках и т.д.). Единственным ограничением и условием участия в данной ролевой игре является соблюдение общей канвы.

Список литературы

1. Дмитриева Е.И. О перспективах и возможностях дистанционного обучения иностранным языкам с использованием компьютерных телекоммуникационных сетей// Иностранные языки в школе. – 1997. – № 2. – С. 11-15.
2. Полат Е. С. Некоторые концептуальные положения организации дистанционного обучения иностранному языку на базе компьютерных телекоммуникаций// Иностранные языки в школе. – 1998. – № 5. – С. 6-11.
3. Guillet N. Ordi-Lettres: Français et Informatique. – Nancy: CRDP, 1989. – 105 p.
4. Hewer S. Communiquer par ordinateur // Nouvelles technologies et apprentissage des langues. – Paris: EDICEF, 1988. – P. 30-38.
5. Kunert U., Studer A. La télématique: un nouvel outil pour votre classe? // Nouvelles technologies et apprentissage des langues. – Paris: EDICEF, 1988. – P. 192-202.
6. Poilroux J. Apprendre à écrire avec le Minitel à l'école élémentaire // Ecriture, informatique, p éducation. – Paris: CNDP, 1990. – P. 102-111.

Поступила в редакцию 28.02.2005 г.